



Languages

- **Italian:** Native Proficiency
- **English:** Full professional proficiency
- **Chinese:** Professional working proficiency

Education

2017-2020 Bachelor of Arts in Linguistic and Cultural Mediation - Translation for the Business and Tourism Sector (L-12) – University for Foreigners of Siena

Professional Experience

Since 2019: Part-time and then full-time freelance translator in the multimedia and business fields. Video translator from English into Italian of corporate videos, marketing multimedia content and audiovisuals.

Jun 2021 – Present: Subtitling videos of various topics and performing MT Post-editing tasks (ENG-ITA) at Nas Daily Studios.

Fields Of Work

Main

- **Marketing & Advertising**
- **Business**
- **Audiovisual**

Some samples of my work:

<https://youtube.com/playlist?list=PLgr9Cfs4N9Atd2q2c12dQiChIgOami1mq>

I also have experience in the following fields:



Retail; E-commerce; Luxury; Fashion; Music; Gastronomy;
Market research; E-learning; Technology; Banking; Legal services; Healthcare;
Manufacturing; Environment; International affairs; Non-profit; Social affairs.

Published Audiovisual Translations

- Incarceration Nations: A Global Docuseries (some episodes) - 2021*
 - Gods (some scenes), starring Emelie Marie Stoffe - 2021
 - US Crossroad - 2021 (<https://www.elle.com/it/magazine/a35241931/america-biden-documentario/>)
 - Il Gatto e la Luna, starring Maria Grazia Cucinotta and Enrico Lo Verso - 2020*
 - Visso - 2020
 - OUD - 2019
 - Heritage, starring Luisa Wietzorek - 2019
- *in collaboration with LSPs

Software

Aegisub; Subtitle Edit; Amara; MemoQ
Excel; PowerPoint; Word
Photoshop; Illustrator; Vegas Pro

Skills

Translation; Transcreation; Copywriting; Proofreading; Subtitling; Spotting; Typesetting
Photo editing; Video editing, Vector graphics
Optimism; Compliance with deadlines; Attention to detail; Adaptability; Organization and time management

Continuing Education

- 2022: RWS: Post-Editing Certification
- 2022: ProZ.com's 2022 Audiovisual Translation 101 Meetup
- 2022: Smartling - Global Ready Conference
- 2021: Caption This! Become a Pro in Video Captioning and Subtitles
- 2020: Copy Colors
- 2020: Il Mese del Marketing
- 2019: Campus Party Italia 2019
- 2019: Psicoscrittura